

[JTP \[http://www.jtpunion.org/spip\]](http://www.jtpunion.org/spip) > [5. Články a zajímavosti \[rubrique.php3?id\\_rubrique=5\]](#) > [Pro osvěžení \[rubrique.php3?id\\_rubrique=12\]](#)

## Abyste nebyli zaskočení

Na stránkách ProZ se objevil rozkošný příspěvek. Danilo Nogueira je prý autorem souboru krátkých rozhovorů, které každého překladatele musí dřív nebo později potkat. Pavel Trusina byl tak laskav a textíky přeložil. Je to jako mantra. Když se je naučíme, nebudeme tváří v tvář zákazníkovi nikdy zaskočení 😊 Pokud by vás napadly další, sem s nimi!

**"Mezery překládat nemusíte, tak za ně nebudeme platit."**

**"Výborné, budu vám tedy dodávat překlady bez mezer".**

\*\*\*

**"Co děláte?"**

**"Jsem překladatel."**

**"Opravdu? Pěkné, ale já myslel, ČÍM SE ŽIVÍTE."**

**"Myslíte jako PRÁCE? Já nepracuji. Vydělávám si překlady tolik peněz, že pracovat nepotřebuji".**

\*\*\*

**"Mohlo by to být do tří dnů hotové? Jsem skutečně v časové tísní."**

**"Jistě."**

**"Kolik to bude stát?"**

**"7000."**

**"Není to příliš za tří denní práci?"**

**"Dobře, tak to udělám za týden, pokud vám to tak nebude vadit."**

\*\*\*

**"Mohl bych na to dostat slevu?"**

**"Proč?"**

\*\*\*

**"Vyděláváte víc než já."**

**"Zkuste tedy přemýšlet nad změnou profese."**

\*\*\*

**"Máme lepší nabídku. Víte, hodně překladatelů je ochotných přijmout tu zakázku za rozumnější sazby."**

**"Víte, hodně zákazníků je ochotno mi platit za sazby, které jsem nabídl."**

\*\*\*

**"Máme nabídku, která je o 20 procent nižší než vaše."**

**"... [ticho]"**

**"Haló! Řekl jsem, že máme nabídku, která je o 20 procent nižší než ta vaše."**

**"Ano, já vám rozuměl".**

**"Nechcete k tomu něco říci?"**

**"Ne."**

\*\*\*

**"Jaká je vaše nejlepší sazba?"**

**"x korun."**

**"Proboha, jak jste přišel k tak astronomické sumě?"**

**"Nabídka a poptávka."**

**"A jaká je vaše nejlepší sazba?"**

**"x korun."**

**"Tolik za kus papíru?"**

**"Lituji, papír neúčtuji. Ten dávám k překladu zadarmo. Ta cena je za vložení slov na papír."**

**\*\*\***

**"Znám někoho, kdo si účtuje méně než vy."**

**"Znám hodně lidí, kteří si účtují méně než já."**

**"Jsou dobří?"**

**"Nevím. Nikdy jsem jejich práci neviděl."**

**"No dobře, ale já znám někoho, kdo OPRAVDU JE dobrý a účtuje méně."**

**"Pak se rozhodněte, komu tu práci dáte."**

**\*\*\***

**"X si účtuje méně."**

**"Teď mluvíte na mě."**

**"Vy jste se zbláznil!"**

**"Vím o tom a psychiatr mi účtuje majlant. Proto mám tak vysoké sazby."**

**\*\*\***

**"Bohužel nemůžeme zaplatit víc. Je to velice rozsáhlá zakázka. Předkládáme nabídku na 25 jazyků."**

**"Já jen na portugalštinu."**

**\*\*\***

**"Bohužel nemůžeme zaplatit víc. Na tom projektu máme ztrátu."**

**"Zavolejte mi, až budete mít nějakou ziskovou smlouvu."**

**"V budoucnu bude více práce."**

**"Tak byste si měli začít zvykat na mé sazby."**